

ЯЗЫК как инструмент давления или единения и развития?



Очевидно, что глобализация стремительно сокращает культурное разнообразие, а язык становится инструментом политического и экономического доминирования. Показательно, что ослабляются и маргинализируются не только малые языки. Французский, немецкий, испанский, русский, португальский, итальянский, на которых созданы великая мировая литература и наука, уходят в тень английского и всё реже используются в деловом общении, образовании, культуре, политике.

По разным оценкам, сегодня в мире примерно 7 тыс. языков. При этом 97% населения планеты говорит лишь на 3% из них. Важную роль в образовании и в общественной сфере играют несколько сот языков, в Интернете используется около 400, или порядка 6% их общего количества.

Что необходимо предпринять для ослабления негативных тенденций и усиления позитивных? Каков масштаб проблем в языковой сфере? Чем они вызваны и каковы их последствия?

Эти и другие вопросы обсуждали учёные из более чем 30 стран в рамках Всемирной встречи экспертов по проблемам сохранения языков и их развития в киберпространстве. Конференция, главными организаторами которой выступили Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества*, проходила 5–9 июля в Ханты-Мансийске и стала одной из центральных площадок VII Международного IT-форума.

Итогом работы предыдущих конференций (Якутск, 2008, 2011, 2014 гг.), а также организованной в 2014 г. при поддержке Правительства Ханты-Мансийского автономного округа в парижской Штаб-квартире ЮНЕСКО встречи экспертов стали важные документы, получившие широкую известность в мировом профессиональном сообществе. Это Ленская резолюция «О языковом и культурном разнообразии в киберпространстве» (2008), впервые обозначившая деятельность, которую необходимо проводить на международном уровне, и Якутское воззвание 2011 г. — план подготовки Всемирного саммита по многоязычию. Благодаря двум первым якутским конференциям политическая, научная и культурная значимость темы была переосмыслена в ЮНЕСКО на принципиально новом уровне и по предложению России стала дополнительным, шестым, приоритетом комплексной межправительственной программы «Информация для всех». Россия также выступила инициатором создания в рамках данной программы Рабочей группы по многоязычию в киберпространстве и возглавила эту группу. В прошлом году была принята Якутская декларация о языковом и культурном разнообразии в киберпространстве, ставшая своего рода планом действий, предложенным участниками Третьей якутской конференции всему мировому сообществу и названная на парижской встрече экспертов краткой Библией многоязычия. Там же широко обсуждалась тема преобразования юнесковского Атласа исчезающих языков в Атлас языков народов мира.

В результате этой деятельности возникают и укрепляются связи экспертов не только внутри сообщества, но и с политиками, ЮНЕСКО, Международным советом электросвязи, ИФЛА, другими международными организациями.

Глобальное информационное общество формируется стремительными темпами. Постоянно растёт число активных пользователей информационных и коммуникационных технологий, особенно Интернета. Для молодёжи ИКТ стали неотъемлемой частью жизни, открыли новые возможности общения, образования, отдыха. Между тем в силу того что

*Встреча проходила при поддержке Роспечати и Правительства ХМАО – Югры



Пленарное заседание Всемирной встречи

многие языки в киберпространстве отсутствуют, цифровые информационные разрывы продолжают увеличиваться. Согласно прогнозам ЮНЕСКО, более половины из существующих ныне примерно 7 тыс. языков может исчезнуть в течение жизни нескольких поколений.

Однако эффективное использование ИКТ способно содействовать сохранению национальных языков и культур, появлению новых алфавитов и систем письменности. Одним из главных препятствий к укреплению и распространению языков коренных народов является отсутствие письменной традиции. Киберпространство предоставляет условия для создания письменности без больших затрат и с максимальными возможностями распространения. Социальные медиа и предлагаемые ими сервисы могут внести свой вклад в сохранение и продвижение миноритарных языков и культур.

Очевидно, что в целях укрепления языкового и культурного разнообразия в киберпространстве органы власти всех уровней должны содействовать формированию профессиональных сообществ и совершенствованию необходимых ресурсов при помощи учебных курсов и образовательных программ, подготовки учителей, тренингов, семинаров, исследований и т.д. Устойчивая жизнеспособность языка в цифровом формате возможна лишь там, где говорят на этом языке и изучают его. «Цифровые аборигены» не могут оставаться в одиночестве в цифровой среде. Они являются неотъемлемой частью глобального коммуникационного сообщества, создают собственные формы языка для обмена текстовыми и мультимедийными сообщениями, которые станут достоянием будущих поколений. Учёные и аналитики могут помочь этому, обеспечивая экспертизу и выявляя передовой опыт языковой политики, стимулирующей развитие диалога языков на конкретных территориях.

Местные, региональные и центральные органы власти должны играть более существенную роль в поддержании языков и культур коренных народов, обеспечивая, в частности, ресурсы для развития цифрового инструментария. Немало подобных проектов осуществляется в ХМАО — Югре. По словам и. о. губернатора **Натальи КОМАРОВОЙ**, Программа ЮНЕСКО «Информация для всех» заложила основу

проектов обеспечения всеобщего доступа к информации. В автономном округе принята государственная программа «Информационное общество», рассчитанная до 2020 г. Да и место проведения Всемирной встречи экспертов выбрано не случайно. Название административного округа указывает на два родственных народа — ханты (19 068 человек, около 1,2% общей численности населения ХМАО по переписи 2010 г.) и манси (10 977 — 0,7%), являющихся почётными аборигенами территории. Округ является одним из ведущих субъектов РФ по уровню социально-экономического развития малочисленных народов.

Основные гарантии прав малочисленных народов закреплены в Уставе автономного округа. Принято свыше 50 нормативных правовых актов, в том числе более десятка «именных» законов коренных малочисленных народов. В бюджете региона ежегодно предусматривается 100 млн рублей на поддержку ханты и манси. За последние девять лет потрачено более 4 млрд рублей на улучшение их жилищных условий. На сохранение традиционного образа жизни, развитие промыслов, социальное обеспечение коренных жителей было выделено более 6 млрд рублей. Лучшие проекты, способствующие сохранению и популяризации фольклора, традиций, языка, промыслов, поддерживаются грантами. Созданы этнографический музей под открытым небом «Торум Маа», театр обско-угорских народов «Солнце». Газеты на хантыйском и мансийском языках получают библиотеки поселений, учебные заведения, стойбища. Издаются учебники и книги на языках коренных народов. По информации директора Департамента образования и молодёжной политики ХМАО — Югры **Любови КОВЕШНИКОВОЙ**, в Югре получают образование более 8,5 тыс. детей из числа коренных малочисленных народов Севера. Из них 5203 — ханты, 3006 — манси и 338 — ненцы. Изучение родных языков поддерживается в 15 детских садах и 29 школах.

Структуру форума в Ханты-Мансийске формировали шесть пленарных заседаний и пять секций, на которых обсуждали национальный опыт, профильные организации и проекты, исследования и инновации, роль языка в образовании, связь многоязычия с благополучием. →

Дискуссии показали, что, рассуждая о многоязычии в киберпространстве, невозможно не говорить о его сохранении в реальной жизни. Эффективно развивать в киберпространстве удаётся лишь те языки, которые используются в реальной жизни и изучаются по крайней мере в начальной школе. Необходимо выработать международные рекомендации относительно присутствия языков коренных народов в системах образования, баланса языков изучения и языков преподавания остальных предметов. Особенно важно это для стран многоязычных.

На встрече была представлена общая картина соотношения языков в эпоху глобализации. Концепцию голландского социолога Абрама де Сваана напомнил аудитории руководитель Центра по изучению проблем информатики ИНИОН РАН **Юрий ЧЁРНЫЙ**.

Согласно концепции, по своему влиянию на глобальные процессы языки делятся на четыре группы:

1) **периферийные** — составляют около 98% общего количества языков мира, на них говорит около 10% населения планеты. В основном это языки устного общения. Они находятся в опасности вследствие усиливающейся глобализации, поскольку всё больше говорящих на них людей выбирают для общения центральные языки;

2) **центральные** — национальные и официальные языки государств. Примерно на 100 языках говорят около 95% мирового населения. Это так называемые языки записи. Большая часть из того, что произносится или пишется на них, представлена в газетах, сохраняется в архивах, включается в книги и т.д.

Носители центральных языков очень часто многоязычны, поскольку родной для них какой-либо из периферийных языков. В случае же когда родным языком является центральный, человек осваивает один из суперцентральных языков;

3) **суперцентральные** — это языки, которые соединяют носителей центральных языков. Согласно де Сваану, супер-

центральных языков в современном мире 13: арабский, китайский, английский, французский, немецкий, хинди, японский, малайский, португальский, русский, испанский, суахили, турецкий;

4) **гиперцентральный язык** — объединяет носителей суперцентральных языков. Сегодня таким языком является английский.

Де Сваан вводит количественный показатель Q, который рассчитывается по специальной формуле и характеризует коммуникативную ценность языка. Этот показатель имеет наивысшее значение у английского языка как гиперцентрального и самые низкие значения у периферийных языков.

Автор концепции объясняет, почему люди, как правило, выбирают для изучения более высокий уровень Q. В данном случае язык выступает в роли символического блага, выбрав которое, человек получает возможность со временем обменять его на блага реальные.

В поддержке нуждаются не только миноритарные языки. Бывают случаи, когда защита необходима известным языкам, которыми пользуются в странах с другими официальными языками. Рассказывая о ситуации в Латвии, **Айнарс КОМАРОВСКИЙ**, председатель правления общественной организации по защите культурного наследия «Динамюнде», поднял острую тему искоренения государством языков и культур, которые присутствовали на данной территории не одну сотню лет.

Ключевым событием начала второй Латвийской Республики стал законодательный раздел населения на граждан и не граждан в 1991 г. В дальнейшем это позволило реализовать языковую, культурную и социальную сегрегацию русскоговорящего населения. Кампания началась с закрывания названий улиц на русском языке. Из дорожных знаков убрались указания на российские города. Так, вместо шоссе Рига — Псков появилось направление Рига — Вецпайцене.

С первой версией Закона об образовании в Латвии было ликвидировано государственное высшее образование на рус-



Адама САМАССЕКУ, Президент Всемирной сети в поддержку языкового разнообразия МААУА, президент Международного совета по философии и гуманитарным наукам (Мали)



Евгений КУЗЬМИН, заместитель председателя Межправительственного совета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», председатель Российского комитета Программы, президент Межрегионального центра библиотечного сотрудничества

Мнения, впечатления организаторов и участников

Адама САМАССЕКУ:

В первую очередь хотел бы выразить огромную благодарность всем организаторам и участникам за серьёзную работу, интереснейшие выступления, радушный приём.

Что касается итогов и перспектив, то у нас есть круг превосходных экспертов по всему миру, которые тратят много времени и сил на изучение мировых языков и ситуации вокруг них. С другой стороны, сегодня глобальные институты и организации стремятся сохранять и продвигать языковое разнообразие. Необходимо сильная политическая воля, которая позволила бы сочетать эти два элемента, чтобы аккумулировать результаты работы подобных конференций и

распространять полученные знания.

Очень важно начать процесс подготовки Всемирного саммита по многоязычию. В 2003-м был Год европейских языков, в 2005-м – Год языков в Америке, в 2006-м – Год африканских языков, в 2008-м – Международный год языков. Мы старались привлечь внимание к важности проблемы лингвистического многообразия. ЮНЕСКО и МААУА прилагали немало усилий, чтобы проводить подобные мероприятия по всему миру: в Якутске, Японии, Бразилии, Америке. Но чтобы привлечь внимание глав государств, элиты, нужен глобальный саммит, который покажет, что не должно быть борьбы языков, большинства против меньшинства. Возможно, это позволит исключить некоторые угрозы, стоящие перед рядом стран.



ском языке. До 20% образовательных программ сейчас может осуществляться на любом языке ЕС, но только не на русском. Затем очередь дошла до школ. В результате латыши в возрасте до сорока не способны понимать своих русских соседей.

Хочется надеяться, что подобная недалновидная политика — скорее исключение из правил, поскольку в большинстве выступлений освещались разумные подходы к сохранению языков. Интересными и практически значимыми были доклады о реализации языковой политики в Африке (**Созиньо МАТСИНЬЕ**, Мозамбик), Бразилии (**Жилван ОЛИВЕЙРА**), Китае (**Хуан ЧЕНЛУН**), Индии (**Прабакар Рао ДЖАНДХЬЯЛА**), Перу (**Лейла БАРТЕТ**) и многие другие.

Красной нитью на Всемирной встрече проходила идея проведения Всемирного саммита по проблемам многоязычия на уровне руководителей государств. Именно этот вопрос стал основным на заключительном пленарном заседании.

Впечатляющая культурная и научно-ознакомительная программа объединила посещение Обско-Угорского института прикладных исследований и разработок, Югорского НИИ информационных технологий, этнографического музея под открытым небом «Торум Маа», Музея природы

и человека, а также соревнований на Кубок Губернатора Ханты-Мансийского автономного округа — Югры по гребле на обласах. Надолго запомнятся прогулка на теплоходе до слияния Оби и Иртыша, спектакль театра обско-угорских народов «Солнце».

Всем участникам был предоставлен внушительный комплект материалов на русском и английском языках, изданных Российским комитетом Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества. Эти издания составили основу книжной выставки, работавшей на конференции.

Эксперты Всемирной встречи единодушно отметили высокий содержательный и организационный уровень мероприятия и выразили благодарность организаторам: Правительству ХМАО — Югры, Российскому комитету Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», Межрегиональному центру библиотечного сотрудничества, Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО, Секретариату ЮНЕСКО и Всемирной сети в поддержку языкового и культурного разнообразия МААУА.

В статье использованы материалы докладов Е. Кузьмина, Ю. Чёрного, А. Комаровского.

Нужно создать координационный комитет, который оживил бы подготовку саммита, обновить принятый в Якутске план действий до 2018 г., мобилизовать ЮНЕСКО и её исполнительный комитет. Координационный комитет сможет объединить и другие организации и страны вокруг идеи сохранения языков. Сегодня нет чётких понятий многоязычия, языкового многообразия, а комитет соберёт лучших экспертов и представит подробный отчёт на Генеральной ассамблее ООН. Уверен, что сейчас самое время переходить от слов к реальным действиям.

Евгений КУЗЬМИН:

На протяжении всей истории человечества одни языки рождались, другие отмирали, но в последнее время процесс отмирания приобретает угрожающие размеры. Значительное число языков на-

ходится под угрозой исчезновения. По некоторым оценкам, к концу XXI в. 90% языков могут исчезнуть, будут заменены более сильными. Очевидно, что для сохранения языкового и культурного разнообразия необходимо принимать серьёзные меры и внутри каждой страны, и на международном уровне.

На Всемирной встрече экспертов в Ханты-Мансийске в очередной раз на первый план вышла тема Всемирного саммита по многоязычию. А одним из этапов его подготовки должен стать Всемирный доклад о состоянии дел с языками народов мира.

Эти идеи обсуждались на Генеральной конференции ЮНЕСКО осенью 2011 г., но под разными предлогами были отвергнуты. У Всемирного саммита по многоязычию есть сторонники, но он имеет и влиятельных противников. Для одних людей

поддержка языкового разнообразия как в реальном мире, так и в киберпространстве — правильная и благородная идея, для других это идея нереалистичная, даже утопическая. А для третьих — вредная, поскольку мешает реализации их политических, экономических и культурных целей.

Наивно ожидать, что высказанная на нескольких профессиональных форумах идея Всемирного саммита по языкам будет мгновенно и радостно принята и поддержана дипломатами и политиками: решение о проведении такого саммита принимает ООН. Поэтому очень важно продолжить обсуждение идеи. Проблем слишком много, чтобы справиться с ними без форума самого высокого уровня. Но нам надо к этому тщательно готовиться. Должен быть подготовлен Всемирный доклад. Каким будет его содержание? Какие темы выйдут на первый план?



Тьерд ДЕ ГРААФ,
главный научный
сотрудник Фриз-
ской академии
(Нидерланды)



Татьяна МУРОВАНА,
заместитель начальника Управления
научного сотрудничества молодёж-
ных и коммуникационных программ
Россотрудничества



Виола КРЕБС,
исполнительный ди-
ректор ICVolunteers
(Швейцария)



**Ирмгарда КАСИНС-
КАЙТЕ-БУДДЕБЕРГ**,
программный специа-
лист Сектора коммуни-
кации и информации
ЮНЕСКО (Франция)



Юрий ЧЁРНЫЙ,
руководитель Центра
по изучению проб-
лем информатики
ИНИОН РАН (Россия)

Мнения, впечатления организаторов и участников

Думаю, именно мы должны создать иерархию и карту проблем, связанных с бытованием языков, с угрозами их исчезновения, сокращения использования. Причём речь следует вести не только о малых, но и о крупных языках, о языках мигрантов, о языках в образовании, в Интернете и других медиа. Необходимо предложить наше видение и наши решения в ЮНЕСКО, которая, с моей точки зрения, обязана принять на себя ответственность за подготовку Всемирного доклада по языкам и многоязычию и вынести эти вопросы в центр всемирных политических дискуссий.

Тьерд ДЕ ГРААФ:

Мне очень интересен национальный опыт, особенно в странах, где существует один официальный или доминирующий язык и несколько миноритарных. Чрезвычайно важную тему затронул коллега из Латвии, поделившийся ситуацией с русским языком. Изменения в политической ситуации ведут к преобладанию одного языка и забвению другого. Это вредит развитию страны, сказывается на благополучии народа. На мой взгляд, очень важна актуальная статистика, отражающая не только современное положение дел, но и изменения, касающиеся многоязычия. Возникает идея поместить эти данные в Атлас, и тогда он станет продолжением Атласа исчезающих языков мира. Я принимаю непосредственное участие в этом проекте. Считаю, что он позволит сформулировать юридические нормы по поддержке миноритарных языков, подготовить более позитивное политическое лобби и экономический ландшафт. Немало зависит и от образования. Мы стараемся пропагандировать ситуацию, в которой дети могут учиться на родном языке, даже миноритарном.

Люди должны изучать три языка – родной, государственный и какой-то международный.

Татьяна МУРОВАНА:

Как всегда интересным и необычным был опыт коллег из Республики Саха (Якутия) по поддержке языка и формированию системы кочевых школ, которая позволяет организовать обучение коренных народов без отрыва от культурного контекста и семьи. Не менее перспективны способы мотивации в обучении мансийскому языку, представленные Обско-Угорским институтом прикладных исследований и разработок. Новые практические подходы в изучении и поддержке языка в Интернете продемонстрировали эксперты Института русского языка им. А.С. Пушкина.

Виола КРЕБС:

На мой взгляд, цифровые медиа могут служить стимулом, особенно для молодых людей – носителей миноритарных языков. Поэтому следует уделять особое внимание изучению инфраструктуры глобальных цифровых данных, созданию цифровых словарей, онлайн-игр, сайтов и групп в соцмедиа.

Однако один из основных вопросов сегодня – поиск человеческих ресурсов для ведения сложных, дорогостоящих и затратных по времени лингвистических проектов. Для этого нужна система лоббирования многоязычного подхода, включённая в общий процесс развития языков. Важно заниматься конкретным участием людей в сохранении языков, находить спонсоров, выявлять преграды. Цифровые технологии могут сделать эту деятельность более привлекательной, но для её дальнейшего развития нужен благоприятный культурно-политический контекст.

Ирмгарда КАСИНСКАЯ-БУДДЕБЕРГ:

На секции «Организации и проекты», которую я модерировала, был представлен интересный опыт работы на международном, национальном и региональном уровнях, разработаны ключевые рекомендации. Представители ИФЛА поделились основными направлениями деятельности ассоциации в продвижении информации как права. Говорилось об усилиях библиотек по сохранению культуры на местном уровне, о предоставлении информации в различных форматах и использовании новых технологических решений. В библиотеках далеко не всегда можно получить контент на разных языках, поэтому имеет смысл учить библиотекарей работе с многоязычными каталогами. Безусловно, библиотеки должны стать центрами социального взаимодействия и передачи культурного наследия от поколения к поколению.

Полагаю, что необходимо разработать руководящие принципы и издать сборник позитивного опыта, накопленного в Российском комитете IFAP, в том числе группой по многоязычию.

Важной инициативой является создание команды из участников конференции, которая занялась бы организацией Всемирного саммита по многоязычию.

Юрий ЧЁРНЫЙ:

Пожалуй, главное – это то, что я глубже проникся тематикой многоязычия, причём не обязательно в киберпространстве. В Ханты-Мансийске удалось почувствовать, насколько разнообразен наш мир в культурном и языковом отношении. И это разнообразие не должно быть принесено в жертву глобализации. Важные приобретения связаны с пониманием связи языковой политики с «большой» политикой, социально-экономическими аспектами функционирования языков.



Альмира НАУРЗБАЕВА,
 профессор кафедры
 социально-гумани-
 тарных дисциплин,
 Казахская национальная
 консерватория имени
 Курмангазы (Казахстан)



Жылдыз БАКАШОВА,
 директор Научной
 библиотеки
 Кыргызской
 Республики



Айнар КОМАРОВСКИЙ,
 председатель прав-
 ления обществен-
 ной организации по защите
 культурного наследия
 «Динамюнде» (Латвия)



Жилван ОЛИВЕЙРА,
 профессор федерального
 университета Санта-
 Катарины, экс-дирек-
 тор Международного
 института португальского
 языка (Бразилия)



Даниэль ПИМЬЕНТА,
 ответственный секре-
 тарь Всемирной сети
 в поддержку языко-
 вого разнообразия
 МААҪА (Доминикан-
 ская Республика)



Что нового и полезного Вы узнали на этой конференции?

Альмира НАУРЗБАЕВА:

Подтвердилось убеждение, что многоязычие в киберпространстве – одна из важных граней проблемы коммуникации современного сообщества. Эта проблема актуальна как в глобальном, так и в локальном измерении. Само киберпространство может рассматриваться как феномен только в аспекте своей генеральной функции – информационного посылы и взаимодействия человечества через язык. На конференции сформировалось понимание того, что гуманитарная составляющая киберпространства уязвима и настоятельно требует своего позитивного «вочеловечивания».

Жылдыз БАКАШОВА:

Эксперты из стран с самыми различными традициями всесторонне осветили опыт социальных институтов по поддержке многоязычия в реальной жизни. Процессы глобализации не обошли и нашу страну: кыргызский язык в основном используется на бытовом уровне. Молодёжь слушает зарубежную музыку, смотрит зарубежные фильмы, учит иностранные языки, чтобы успешно работать в других странах, а не в Кыргызстане. Поэтому для нас актуален зарубежный опыт по сохранению многообразия языков и их дальнейшему развитию в киберпространстве.

Айнар КОМАРОВСКИЙ:

Хотя название форума подразумевает обсуждение вопросов многоязычия в Интернете, фактически таких выступлений были считанные единицы. Поднимались вопросы киберрешений, языковой ситуации в странах и даже подходов к мирной жизни после гражданской войны. Тем не

менее все участники сходились во мнении, что местные языки нельзя ущемлять и во имя справедливого мироустройства нужно сохранять языковое многообразие как общее культурное наследие.

Мне понравилась инициатива бразильских и аргентинских властей по поддержке двуязычия в приграничных областях. До Первой мировой войны на нашем приграничье действовало двуязычие, а то и многоязычие. Я рад был услышать, что Азербайджан доброжелателен и поддерживает все культурные общины и вероисповедания. Заинтересовала работа коллеги из Тайланда по доведению до местного населения новостей со всего мира на родном языке. Понравилось выступление Е.И. Кузьмина, в котором прозвучали слова о перенацеливании государственной политики во всех сферах на собственные нужды без оглядки на мировое сообщество.

Жилван ОЛИВЕЙРА:

Важнейшая роль конференции состоит в том, что она объединяет ведущих мировых специалистов из десятков стран. В работе секций и при неформальном общении мы можем обсуждать интересные, порой нестандартные инициативы. Меня впечатлил системный подход руководства ХМАО к сохранению коренных языков ханты, манси и ненцев, грамотная и дальновидная политика поддержки этих народов.

Даниэль ПИМЬЕНТА:

На примере «живой языковой лаборатории» в Ханты-Мансийске российские коллеги в очередной раз продемонстрировали яркие проекты поддержки языков коренных малочисленных народов Севера. Акцент на использовании ИКТ, цифровых медиа и привлечении молодёжи являет собой действенную стратегию, несомненно ведущую к успеху. →



Мнения, впечатления организаторов и участников



Насколько осуществимы те идеи, о которых шла речь на конференции?

Юрий ЧЁРНЫЙ:

Обмен практическим опытом позволяет каждому участнику понять, на каком уровне он находится: в чём опережает других, а в чём пока отстаёт. Теоретические дискуссии тоже необходимы, поскольку расширяют горизонты.

Альмира НАУРЗБАЕВА:

Само пространство диалога, которое сформировалось на площадках свободных дискуссий, пленарных заседаний и секций, подвигает к размышлениям и рождает желание примерить чужой опыт к собственным реалиям, искать новые решения вопросов, наконец, формулировать проблему исходя из своего контекста.

Жылдыз БАКАШОВА:

Вопросы культурного и языкового многообразия затрагиваются в ряде наших государственных программ: Национальной стратегии устойчивого развития Кыргызстана на 2013–2017 гг., Концепции укрепления единства народа и межэтнических отношений, Национальной программе развития государственного языка и совершенствования языковой политики на 2014–2020 гг.

Кыргызский язык как государственный до сих пор ещё не в полной мере используется как в официальном общении, так и в науке, образовании, культуре. Он не имел шансов выйти на уровень мировых и до сих пор является региональным. Сегодня в стране остро стоит вопрос доступности и сохранения информации на кыргызском

языке. Невключенность нашего языка в киберпространство может ещё больше углубить цифровой разрыв.

Создание многоязычного контента об истории, языках и культурах разных народов Кыргызстана способствует укреплению взаимопонимания между ними, является одним из важнейших факторов обеспечения стабильного и мирного развития страны.

Жилван ОЛИВЕЙРА:

У нас была возможность оценить, как расширяется поддержка языковых общин на местном, региональном и национальном уровнях. Немаловажное значение имеет и политика местных властей по социальной и экономической поддержке народов, говорящих на исчезающих языках. Конференция способствовала налаживанию профессиональных контактов, что, безусловно, способствует реализации наших проектов.



Что запомнилось большего всего, что удивило?

Юрий ЧЁРНЫЙ:

Земля Югры и люди, живущие на этой земле. Тёплый приём и удивительно доброжелательная атмосфера, царившая во время Всемирной встречи. Понравилось, что не было большого различия между тем, о чём говорили в официальной обстановке, и тем, что высказывалось в личном общении. Вообще было ощущение совместного движения вперёд.

Альмира НАУРЗБАЕВА:

Добрая, дружеская атмосфера, улыбки, шутки, обмен мнениями – всё вместе как модель человеческого человечества. Напомнило жизнь в «высотке» в годы учёбы в МГУ. Приятно удивил город Ханты-Мансийск своим особым ландшафтом. Но душа города – это его люди. Душа Ханты-Мансийска – люди, заботящиеся о сохранении культурных и языковых традиций народов Югры. Отдельное спасибо за чудесный спектакль молодёжного театра!

Жылдыз БАКАШОВА:

Прежде всего отмечу чёткую организацию и масштабность конференции. Благодаря усилиям организаторов выступили эксперты с мировым именем, чьи доклады и презентации ценны как с практической, так и с теоретической точки зрения.

Широкое гостеприимство хозяев мероприятия, великолепная культурная программа надолго останутся в памяти. На конференции была создана прекрасная площадка для обмена мнениями и идеями. У нас сложились не только хорошие деловые, но и по-человечески тёплые отношения.

Айнар КОМАРОВСКИЙ:

Поразил исключительно высокий уровень организации конференции, охват континентов и народов, благословение от высших органов власти.

Даниэль ПИМЬЕНТА:

Никогда не забуду, как пожилая женщина из Ханты-Мансийска по завершении сессии, которую вела моя коллега Виола Кребс, встала и решительно взяла микрофон. Я подумал: «Бедная Виола, ей придётся сказать, что время вышло, сессия закончилась». Но Евдокия Ромбандеева, старший научный сотрудник Обско-Угорского института прикладных исследований и разработок, заявила, что хочет поблагодарить коллегу из Венгрии, которая 70 лет назад убедила её не жалеть усилий для сохранения своего национального языка. Весь зал слушал, затаив дыхание. Рядом с Виолой сидела Анна Феньеши, директор института англо-американских исследований университета в венгерском городе Шегед. Она с трудом справилась со своими эмоциями. Потом женщины подошли друг к другу и стали оживлённо обсуждать этот поистине исторический момент.

? Как надо развивать подобные встречи экспертов, чтобы перейти от слов к действию, о чём говорил Адама Самассеку в завершающей речи?

Юрий ЧЁРНЫЙ:

Существующий формат встреч представляется оптимальным. Если же говорить о действии, то для ЮНЕСКО это разработка механизмов альтернативной глобализации. Если такие механизмы будут формироваться на подобных форумах, значит, они достигают своей цели.

Альмира НАУРЗБАЕВА:

Призыв Адама Самассеку имеет все основания: общая картина практически обрисована, проблемные точки обозначены, контур задач тоже определён. Форумы представляют собой некий предстартовый плацдарм для выработки механизмов, приводящих к действию.

Жылдыз БАКАШОВА:

Следует инициировать совместные международные исследования и проекты по

таким направлениям, как законодательные и институциональные инструменты поддержки многоязычия; функции социальных институтов по поддержке языкового и культурного разнообразия в киберпространстве; деятельность библиотек, музеев и архивов по обеспечению доступа к многоязычным ресурсам, распространению информации о языковом и культурном разнообразии.

Эти руководства каждая страна будет использовать с учётом национальной специфики.

Айнар КОМАРОВСКИЙ:

Я приветствую переход форума на более широкий формат многоязычия. Это подразумевает дискуссии по самым важным проблемам, широкое обсуждение результатов встреч в СМИ и международных структурах.



? Какие темы целесообразно включить в программу следующей конференции?

Юрий ЧЁРНЫЙ:

Думаю, об этом пока рано говорить, лучше двигаться шаг за шагом. Сначала нужно подготовить и согласовать итоговый документ. А темы очередной конференции возникнут как естественное продолжение текущей работы.

Айнар КОМАРОВСКИЙ:

Новый вектор будущим конференциям могло бы придать обсуждение предпосылок унификации языка, исторического опыта установления многоязычия, прав и практик применения миноритарных языков в странах и регионах, языка как инструмента порабощения или единения и развития, связи языка и религии, языка как носителя мировоззрения.

Жылдыз БАКАШОВА:

Думаю, будет интересно обсудить освещение в СМИ языковой политики государств, производство качественного контента, инициативы гражданского общества по

сохранению языкового многообразия, работу государственных структур в сфере развития языкового и культурного разнообразия в киберпространстве.

Жилван ОЛИВЕЙРА:

Полагаю, имело бы смысл приглашать больше представителей языковых общин из различных стран, с тем чтобы они рассказывали о стратегиях поддержания своих языков. Тогда у нас было бы более глубокое видение такого явления, как многоязычие.

Даниэль ПИМЪЕНТА:

Такая важная задача, как диагностика и объединение в сеть основных участников, уже решена, поэтому надо делать акцент на результатах. Я бы предложил говорить о наиболее успешном опыте, не забывая и о проблемах. Мы чаще учимся на неудачах, а разговоры о победах нередко служат средством самовосхваления. ■

